

LÄÄKINNÄLLISTEN LAITTEIDEN KEHITTÄJÄ KORJASI GLOBAALIN PROJEKTIHALLINNAN HEDELMÄT

KUN JAPANIN UUSI LAINSÄÄDÄNTÖ RAJOITTI KOLMANSIEN OSAPUOLTEN PÄÄSYÄ SAIRAALOIHIN JA LÄÄKÄRIASEMILLE, johtava lääkintälaitteiden kehittäjä käytti tilaisuuden hyödykseen ja lokalisoi sydämen toimintaa mittaavan järjestelmänsä.

TAVOITE

Lääkärit ja muut terveydenhuollon työntekijät olivat perinteisesti pyytäneet yhtiön edustajia kouluttamaan ja opastamaan heitä lääkinnällisten laitteiden käytössä. Uudet määräykset kuitenkin estivät kolmansia osapuolia pitämästä koulutuksia sairaaloissa ja lääkäriasemilla. Samoihin aikoihin uusien viranomaismääräysten voimaantulon kanssa yhtiö oli aikeissa tuoda erään tärkeimmistä laitteistaan ensimmäistä kertaa Japanin markkinoille. Kyseessä oli tehokas kannettava tietokone, jolla lääkärit voivat helposti mitata sydämen toimintaa, analysoida hoito- ja diagnoositietoja sekä ohjelmoida implantoituja laitteita. Suunnitellessaan tuotejulkistusta Japanissa yhtiö päätti samalla myös lokalisoida järjestelmän ohjelmiston, käyttöliittymän ja ohjelmiston paikallisille markkinoille.

Yhtiö oli aiemmin kääntänyt käyttöohjeet, mutta ei ollut lokalisoinut käyttöjärjestelmää japaniksi. Yhtiö tilasi lokalisointipalvelut Lionbridge Life Sciences -yksiköltä. Asiakas halusi lisätä järjestelmän kiinnostavuutta myös Kiinassa, ja Pekingissä sijaitseva Lionbridge Life Sciences -lokalisointikeskus pystyi tuomaan projektiin mittakaavaetua.

RATKAISU

Lionbridge Life Sciences nimitti viipymättä osaavista resursseistaan sekä globaalin että paikallisen projektinhallintatiimin. Kiinassa toimivalla globaalilla projektipäälliköllä oli vetovastuu koko projektista, ja hän huolehti aikataulujen, budjetin ja resurssien hallinnasta. Lionbridge Life Sciences -yksikön projektipäällikkö Japanissa asioi suoraan asiakkaan Japanin-toimiston kanssa ja auttoi maakohtaisten tarkistusten hallinnassa. Globaali projektipäällikkö ja paikallinen projektipäällikkö auttoivat asiakkaan lokalisointitiimiä hallitsemaan Los Angelesissa, Mumbaissa, Tokiossa ja Shanghaissa toteutetut toiminnalliset ja kielelliset testaukset.

Projektin alussa pidettiin aloituskokous, joka oli erittäin tärkeä koko projektille. Kasvokkain oli helppo kertoa selkeästi omat odotukset ja sopia roolit ja vastualueet. Yhteinen tapaaminen projektin alussa tehosti viestintää ja lujitti yhteistyötä. Viikoittaiset puhelinneuvottelut Japanin ja Kiinan välillä edistivät niin ikään tiimin yhtenäisyyttä.

”Lionbridge Life Sciences -yksikkö pystyi hallinnoimaan maantieteellisesti hajautuneita tiimejä tehokkaasti, joten projekti saatiin päätökseen budjetissa ja edellä aikataulusta.”

Lokalisointivastaava,
johtava lääkinnällisten laitteiden kehittäjä

HYÖTY ASIAKKAALLE

- Globaali projektinhallintamalli osoittautui erittäin tuottavaksi ja tehokkaaksi.
- Asiakkaan kuunteleminen edisti luottamusta ja lujitti tiimityötä.
- Paikan päällä järjestetty aloituskokous toi kustannussäästöjä ja nopeutti projektin valmistumista.
- Järjestelmä saatiin markkinoille ennen viranomaismääräysten voimaantuloa.
- Seuraavan version lokalisointikulut ovat arviolta 50 % pienemmät.